

Задачи Службы

1. Способствовать равенству возможностей и развивать потенциал детей и молодых людей, оценивая их двуязычие.

2. Способствовать благосостоянию двуязычных детей и молодых людей в школе и обществе, чтобы они стали успешными учащимися, уверенными личностями, ответственными гражданами. (Программа достижения успеха)

3. Работать в партнерстве со школами, родителями/ опекунами и другими организациями для установления доверительных отношений.

4. Поддерживать специалистов в удовлетворении нужд двуязычных учащихся.

Bilingual Pupils' Support Service
 Dundee City Council
 Dryburgh Education Resource Centre
 Napier Drive
 DUNDEE
 DD2 2TF

Tel: Clerical Officer — 01382 438057
 Bilingual Support Team—01382 438099

Email: bilingualservice@dundeecity.gov.uk

Bilingual Pupils' Support Service

Работа с двуязычными семьями



Руководство для родителей/опекунов 0-3 года



Dundee City Council Education Department

Воспитание ребенка в двуязычии

“Исследование показало, что двуязычие полезно для развития детей и их будущего. Дети, владеющие несколькими языками, становятся более осведомленными о разных культурах, других людях и их точках зрения. Но они так же склонны быть лучше, чем одноязычные в выполнении нескольких заданий одновременно и концентрации внимания, они часто более внимательные читатели и, в основном, им легче изучать иностранные языки. Двуязычие дает детям больше, чем два языка”

www.bilingualism-matters.org.uk

Существуют три основных пути использования языка:

Один человек-один язык (т.е. мать говорит только по-польски, отец только по-английски)

Одно место-один язык (т.е. говорят по-Польски дома, а по-английски вне его)

Определенное время суток-определенный язык (т.е. Говорят по-английски в течение дня, а Урду-вечером)



Вопросы, задаваемые родителями

Воп. Отстанет ли мой ребенок, изучая два языка?

Отв. Нет, дети, приобретающие два языка, проходят через стадии развития языка и достигают того же уровня в то же время, что и одноязычные дети.

Воп. Выучит ли наш ребенок английски быстрее, если мы мы будем пробовать говорить на нем дома?

Отв. Нет, исследование показывает, что “домашний язык ” дает хорошую основу для развития других языков.

Воп. Как мы можем помочь нашему ребенку дома ?

Отв. Используйте свой язык. Возмите двуязычные книги в библиотеке и читайте их вместе. Проведите время, разговаривая о книгах на родном языке.



Воп. Запутается ли мой ребенок, если я буду использовать два языка в одном предложении ?

Отв. Попробуйте избегать этого. Если Вы будете смешивать два языка, то Ваш ребенок подумает, что это одна языковая система. Используйте языки отдельно.

Воп. Что я должен делать, если мой ребенок использует второй (не родной) язык при общении со мной?

Отв. Просто скажите “ пожалуйста, скажи это на нашем языке” и Ваш ребенок скоро научится различать языки .

Воп. Есть ли организации, которые могут нам помочь?

Отв. Да, Вы можете обратиться в Dundee Translation and Interpretation Service (01382 435825)

